

OCHSE Elana (breve Curriculum Vitae)

STUDI COMPIUTI

- BA, University of Stellenbosch (South Africa) 1967.
- Postgraduate Diploma in Secondary Teaching, University of Stellenbosch (South Africa) 1968.
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Torino, 1980.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

- Dal 2007 ad oggi: Professore Associato di Lingua Inglese e Traduzione (L-LIN/12) presso l'Università di Torino (Facoltà di Scienze Politiche). Attualmente afferente al Dipartimento di Culture, Politica e Società (DCPS).
- Precedentemente (dal 1994 al 2007) Ricercatore Universitario alla Facoltà di Scienze Politiche (Università del Piemonte Orientale, sede di Alessandria).
- Dal 1984 al 1994: insegnante di Lingua Inglese presso diverse scuole secondarie (inferiori e superiori) di Torino.
- Dal 1980 al 1984: conversatrice madrelingua in diverse scuole secondarie di Torino.
- Dal 1978 al 1994 ha anche lavorato come traduttrice e docente di Lingua Inglese presso la Fiat SpA.
- Oltre a svolgere corsi istituzionali di Lingua Inglese all'Università di Torino, dal 2000 al 2011 ha svolto corsi sperimentali di Lingua Inglese come Lingua Straniera per sordi, sotto l'egida della Sezione Progetti Speciali dell'Università degli Studi di Torino. Tali corsi erano validi per tutte le Facoltà dell'Ateneo.
- Ha partecipato a progetti di ricerca locale: a) è stata membro del COFIN 2002104353 (unità dell'Università di Torino, "Interculturalità e strategie di adattamento testuale" - titolo nazionale "Interculturalità e discorso nell'inglese settoriale"); b) del PRIN 2005109911 (unità dell'Università di Torino, "Costruzione dell'identità nel discorso sociopolitico"; titolo nazionale "Identità e cultura nei linguaggi settoriali inglesi"); c) Nell'ambito di quest'ultimo, ha curato, insieme a C.J. Kellett Bidoli, l'organizzazione scientifica del Seminario Internazionale "Deaf identity and Culture in European Integration: the Role of Interpretation, Translation and Teaching" svoltosi presso l'Università di Trieste nel 2006. d) Membro del PRIN 2007-2007JCY9Y9 (titolo locale: "Migrazione dei generi: Intertestualità e Interdiscorsività attraverso i media"; titolo nazionale: "Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi"), per la disseminazione dei cui risultati ha diretto un seminario nel corso del 10° Convegno ESSE (Università di Torino, Agosto 2010). e) E' stata "Project Leader" per l'Università di Torino del EU SignMedia Lifelong Learning Project (2010-2012).
- Aree di ricerca: didattica della lingua inglese; ruolo della lingua straniera nella formazione professionale; lingua inglese per scopi speciali. I suoi interessi vertono da alcuni anni prioritariamente sull'educazione linguistica di soggetti sordi e sul bilinguismo dei Sordi, che ha indagato in prospettiva acquisizionale e sociolinguistica.
- Nel settore delle lingue dei segni e delle culture Sorde ha preso parte a numerosi convegni internazionali con relazioni, svolto soggiorni di studio/ricerca ed allacciato rapporti di cooperazione con Atenei stranieri, segnatamente l'Università di Wolverhampton e l'Università di Stoccolma.
- Ha organizzato un seminario "Deaf people's mastery of English as a second or foreign language" per il XI Convegno della European Society for the Study of English che si è tenuto all'Università Boğaziçi di Istanbul 4-8 settembre 2012.

PUBBLICAZIONI

- OCHSE E. (2013). English for Specific Purposes and the Deaf Professional. In: Domagala-Zysk E. (ed.) *English as a Foreign Language for Deaf and Hard of Hearing Persons in Europe*. Lublin: Wydactnictwo KUL, pp. 77-91. ISBN 978-83-7702-598-7.
- OCHSE E. (2012) Regenerating marginalized voices: ESP skills in the Deaf community. In: Di Michele L. (ed.) *Regenerating Community, Territory, Voices* (Vol. 2). Napoli: Liguori Editore, pp.167-172. ISBN 9-788820-757267.
- OCHSE E. (2011). Language Choices in Deaf Education. In: Cortese G.(ed.), *Reflections on Children's Rights: Marginalized Identities in the Discourse(s) of Justice*. Monza: Polimetrica, pp. 251-267. ISSN 1974-0603, ISSN 1974-0670.

OCHSE E. & BARBERO F. Introduction. In: BARBERO F. & OCHSE E. (eds) (2009). *A Game of Mirrors: Economic Development and Social Cohesion in Piedmont and South Africa*. Torino: Frame-Lab ISBN 978-88-95305-00-4.

- OCHSE E. (2008 a). La coesione testuale e l'uso dello spazio segnico nelle Lingue dei Segni: un caso corpus based. In: Bagnara, C., Corazza, S., Fontana, S., Zuccalà, A. (eds) *I segni parlano. Prospettive di ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*. Milano: Francoangeli Edizioni, pp. 85-94. ISBN 978-88-568-0270-2.
- OCHSE E. (2008 b). Access through EFL to Multimodal Non-fictional Discourse. In: Kellet Bidoli C.J., Ochse E. (eds), *English in International Deaf Communication*. Bern: Peter Lang, pp. 251-275. ISBN 978-3-03911-610-2.
- KELLETT BIDOLI C.J., OCHSE E.(2008 c) (eds) Introduction. In: *English in International Deaf Communication*. Bern: Peter Lang, pp 9-34. ISBN 978-3-03911-610-2.
- OCHSE E. (2005a). LIS/Italian as a Basis for Teaching EFL: Cognitive and Intercultural Implications. In: BONDI, M., MAXWELL, N. (eds) *Cross-cultural Encounters: Linguistic Perspectives*. Roma: Officina Edizioni, pp. 228-237. ISBN 8887570-90-6.
- OCHSE E. (2005b). *Working with the Deaf: Sociolinguistic, Intercultural and Educational Linguistic Perspectives*. (Monografia di pp. 112). TORINO: Edizioni Libreria Cortina. ISBN 88-8239-113-2.
- OCHSE E. (2004) Language – English – Difficult/ /Question – You – Think – What? In: Candlin C. & Gotti M. TEXTUS XVII, Genova: Tilgher. pp. 143-158. ISSN 1824-3967.
- OCHSE E. (2001) EFL with Adult Deaf Students: Two Cultures, Two Approaches. In: Cortese G & Hymes D. TEXTUS XIV, Genova: Tilgher, pp 447-472.
- OCHSE E. (1997). Second-language reading and the high school teacher. In Pulcini V. (ed) *La didattica della Lingua Inglese*. Alessandria: Edizioni Dell'Orso. ISBN 88-7694-253-X.

Forthcoming - Topolino vs Mickey Mouse: An Uneven Match (Warsaw)

Torino, 15 aprile 2015